

LES NUITS & LES JOURS de QUERBES

14^{ème} édition

"Reconduites à la frontière"

12/14
AOÛT 2011

JAZZ
LITTÉRATURE
PERFORMANCES

InViTÉS

ÉcRiVAInS

FLORINA ILIS

Florina Ilis, née en 1968, débute sa carrière d'écrivain avec un recueil de *haïku* paru en 2000. En 2005 son roman *La croisade des enfants*, remarquable témoignage sur la société roumaine contemporaine, lui vaut la reconnaissance de la critique et du public en Roumanie mais aussi hors des frontières. Ce roman, publié aux Editions des Syrtes, a reçu en 2010 le prix du Meilleur livre étranger de Courrier international pour sa traduction française.

DAN LUNGU

Dan Lungu, né en 1969, romancier, poète et dramaturge, est également reconnu en Roumanie comme théoricien de la littérature. Il enseigne la sociologie à l'Université de Iași et est l'un des animateurs de l'intense vie culturelle de cette capitale régionale de l'est de la Roumanie. Deux de ses romans ont été récemment traduits en français chez Jacqueline Chambon, *Le Paradis des poules* et *Comment oublier une femme*.

MuSiCiENS

NADARA TRANSYLVANIAN GYPSY BAND

Nadara Gypsy Band c'est toute la force et la beauté des mélodies et des chansons tsiganes, hongroise et roumaines réunies par huit musiciens qui détiennent les secrets de leurs ancêtres mais n'en restent pas moins attentifs à développer leur propre style et un regard novateur sur la musique traditionnelle de Transylvanie.

PULCINELLA *Ferdinand Doumerc (saxophones, flûte, mélodica, métallophone), Florian Demonsant (accordéon), Jean-Marc Serpin (contrebasse), Frédéric Cavallin (batterie)*

Des musiciens de cirque victimes d'un plan social, privés de chapiteau, décident de faire entendre leur musique, sans les quilles, les ours et les cerceaux : du jazz délocalisé. Pulcinella est un quartet mais il se prend pour un orchestre. Les quatre musiciens seront accompagnés du trio "Dzsindzsa".

DZSINDZSA *Gabor Weisz (saxophones, flûte), Erno Hock (contrebasse), Hunor Szabo (batterie)*

Dzsindzsa est un groupe hongrois, fondé en 2005. Sa musique est inspirée des artistes américains avant-garde des années 60 mais également du jazz et de la folk. Sa façon de se produire sur scène est unique et spontanée, mêlant habilement improvisation et composition.

SYNAPSE TRIO *Karl Jannuska (batterie), Amy Gamlen (saxophone), Pierre Perchaud (guitare)*

Le Canada, l'Angleterre et la France sont représentées dans ce trio original, dont l'inspiration vient largement de l'Est. Son répertoire s'appuie sur des compositions originales transcrivant des mélodies populaires de Moldavie. Une instrumentation rarement entendue, un jeune groupe très attachant.

DIEDERIK WISSELS *(piano)*

Pianiste, compositeur et arrangeur, Diederik Wissels vit à Bruxelles depuis 1968. Après des études musicales au "Berklee College of Music" de Boston, il commence une carrière professionnelle en accompagnant à la radio et dans des concerts des musiciens tels que Chet Baker, Joe Henderson, Toots Thielemans, Philippe Katerine... Sa musique se refuse à toute classification et sait conquérir un public bien au-delà de celui du jazz. Diederik a reçu en 2003 le *django d'or* belge.

Duo DIDIER LABBÉ (*saxophone*) & GRÉGORY DALTIM

(*accordéon*)

L'expérience de l'un et la fougue de l'autre s'associent dans un répertoire jazz tantôt intimiste tantôt festif, inspiré pour cette édition des musiques populaires hongroises collectées par Bela Bartok. Une façon de faire entendre leurs instruments sous toutes leurs couleurs, toutes leurs facettes, toutes leurs dérives...

SYMPHONIC BALZAR *Manuel Wicquart (clarinette), Renaud Grémillon (accordéon)*

Rythmiquement, c'est une promenade façonnée de valses en tangos puis de marches vives, ponctuée de balades hors du temps: de la musique à écouter, fille de la musique à danser. Elle pourrait sortir d'une taverne, sifflotée par Schubert pour aller se poser au velours d'un théâtre. Une escale à Buenos Aires, une guinguette des bords de la Marne... ou du Danube.

CoMéDiEnS

JEAN-LUC DEBATTICE

Né en 1947 à Liège, comédien, auteur, compositeur et interprète. Il a travaillé sous la direction de nombreux metteurs en scène dont Claude Confortès, André Steiger, Benno Besson ou Heinz Schwartzingler. Sa voix incomparable et son jeu font de Jean Luc Debattice un acteur exceptionnel.

FRANÇOIS CANCELLI

Né en Moselle en 1958, comédien et metteur en scène. De 1977 à 1995, il a suivi essentiellement un parcours de comédien, jouant toutes sortes de répertoires, ainsi que de nombreuses productions destinées au jeune public. En 1996, il fonde, avec Catherine Toussaint, la compagnie La Strada dont le caractère principal est la mouvance.

HENRI ROBERT

Né en 1945, en Haute-Marne, vit à Paris puis en Aveyron depuis 1967. Se consacre à la lecture à haute voix depuis quelques années, après un apprentissage auprès de Daniel Mesguich ou Denis Lavant.

QuERBeS, dU CAuSE AuX CaRpATheS !

LAURENT GUITTON

Débute la musique à 14 ans et s'oriente rapidement vers le tuba, il utilise toutes les facettes de son instrument pour jouer dans des styles aussi variés que le classique (quintette de cuivres, quatuor de tubas, orchestres symphoniques), le jazz (Didier Labbé Quartet, Vrak'trio, Abus de souffle) ou la musique populaire (Amnestoy Trio).

NADARA TRANSYLVANIAN GYPSY BAND ORCHESTRE NATIONAL DE QUERBES ! LYRE DECAZEVILLOISE

ÉcRivAInS iNviTéS paR LeuRs TeXteS

Eugène Ionesco, né en 1909 en Roumanie, mort en 1994 à Paris. Auteur dramatique (*La Cantatrice chauve, Le Rhinocéros*).

Emil Cioran, né en 1911 en Roumanie, mort en 1995 à Paris. Philosophe et écrivain (*Sur les cimes du désespoir, De l'inconvénient d'être né*).

Mircea Eliade, né en 1907 à Bucarest, mort en 1986 à Chicago.

Romancier et historien des religions (*Aspects du mythe, Le Sacré et le profane, La Nuit Bengali*).

Ghérasim Luca, né à Bucarest en 1913, mort à Paris en 1994. Poète et théoricien du surréalisme (*Héros-limite, Le chant de la carpe*)

PLasTiCiEN

MANON HARROIS

Née à Reims en 1988, Manon Harrois, artiste plasticienne diplômée de l'Ecole Nationale Supérieure des Arts Appliqués à Paris, a travaillé au Niger pendant 7 mois avec le tisserand Peul Amadou Oumarou dans les ateliers du Musée Boubou Hama de Niamey et à Agadez, avec les bijoutiers touaregs.

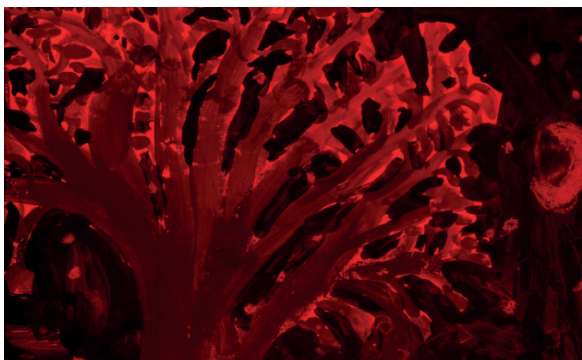
CuiSiNieR

YOANN LEROY « LE BOULANGER DE MITOU »

Yoann Leroy, boulanger artisanal originaire d'Amiens est depuis peu installé à Mitou où il a décidé de restaurer un four à pain d'époque et d'y fabriquer un pain à l'ancienne au levain et cuit au feu de bois.

SoN / LuMièRe

LAURENT LOUIS / WILLIAM NOBLET



VeNDredi 12 AoûT

Figeac, place de la lecture :
en collaboration avec **Le Livre en fête** :

16h00 - Rencontre débat avec les écrivains invités :

Florina Ilis, Dan Lungu

Textes lus par : **Jean-Luc Debattice, François Cancelli, Henri Robert**

17h30 – Petit concert de l'après-midi : **Dzsindzsa**

Capdenac-Gare, parc de Capèle :

19h30 - Ouverture du festival en fanfare

20h00 - Dîner : Le panier du boulanger

21h00 - **Nadara transylvanian Gypsy Band**

21h30 - **Laurent Guitton & Le grand Taraf de Querbes !**

23h00 - Cabaret Jazz : **Synapse Trio**

Gratuit

6 €

10 €

6 €

10€ /
8€ tr

SaMedi 13 Août

Decazeville, Amphithéâtre à ciel ouvert :

11h00 - **Nadara transylvanien Gypsy Band**
11h30 - **Laurent Guitton & Le grand Taraf de Querbes !**

Querbes, ancienne étable et grange :

16h00 - Rencontre débat avec les écrivains invités :
Florina Ilis, Dan Lungu
Textes lus par : **Jean-Luc Debattice, François Cancelli, Henri Robert**

18h00 - Inauguration du festival et ouverture de l'installation de **Manon Harrois** : «reconduites à la frontière»

19h00 - Concert dans la grange : **Pulcinella & Dzsindzsa**

20h30 - Dîner : Le panier du boulanger

22h00 - Concert dans la grange : récital **Diederik Wissels**

23h30 - Cabaret Jazz : **Didier Labbé - Grégory Daltin Duo**

6 €

Gratuit

14€ /
12€ tr

10 €

14€ /
12€ tr

6 €

DimAnChE 14 Août

Querbes, ancienne étable, pré Martel :

11h00 - Rencontre débat avec les écrivains invités :
Florina Ilis, Dan Lungu
Textes lus par : **Jean-Luc Debattice, François Cancelli, Henri Robert**

13h00 - Concert sur le pré : **Symphonic Balzar**
- Le panier du boulanger

15h00 : "Poètes, vos papiers !" **J.L. Debattice, F. Cancelli, H. Robert** lisent les grands auteurs roumains exilés en France : *Ionesco, Cioran, Eliade.*

17h00 - Cabaret Jazz : **Dzsindzsa**

Gratuit

6 €
10 €

Gratuit

6 €

«ReConDuiTeS à La frONtièRE»

Il n'y a que vingt ans que le Mur qui partageait la vieille Europe est tombé, laissant peuples et gouvernements bien désemparés.

La Guerre froide avait fait naître tant de cauchemars et d'illusions, qu'après quelques jours de fête, tout le monde s'est réveillé avec une belle gueule de bois.

Fin des paradis ou des enfers placés au-delà, place au monde et à l'histoire réels, place à la reconnaissance réciproque, au destin commun librement choisi... mais est-ce aussi vrai que cela ? Les pays « au-delà du mur », sortis de la glaciation stalinienne, ont-ils retrouvé indépendance, identité, liberté de création, d'échange, de circulation ?

Ont-ils eu le choix d'un nouveau modèle de développement ?

Sont-ils en mesure d'ajouter leur voix, leurs musiques, leurs mots au nouveau « concert des nations » ?

Ou bien sont-ils voués à demeurer des européens de seconde zone, trop heureux d'accueillir traders et touristes de l'Europe de « première classe », sont-ils voués à se tenir au-delà d'une invisible frontière, perméable pour les uns et pas pour les autres, au mépris des traités ?

QuERBES

**Le plus petit des GRANDS festival
de Jazz ...**

Un été sans Querbes, c'est quand même l'été, mais ce n'est pas pareil - il suffit de fermer les yeux, les mots et la musique arrivent aussitôt. Il y a partout des festivals, des musiciens, des écrivains, des poètes, des libraires, des liseurs, des lecteurs et des spectateurs, mais la magie de Querbes est unique. Ce n'est pas très original de le répéter, tous vos hôtes, vos invités et vos amis l'on dit et redit, mais il n'y pas tellement de manière de dire qu'il suffit d'être venu une fois à Querbes pour que l'instant devienne inoubliable.

Marc Kravetz

C'eST oÙ QuERbES ?

Hameau d'Asprières (Aveyron)
à 6km de Capdenac-gare



S'y ReNdRe ?

Trains directs Paris Austerlitz ou
Toulouse Matabiau jusqu'à Capdenac Gare

ManGeR, Se LoGeR ?

Office de tourisme de Capdenac-gare
Tel : 05 65 64 74 87
Le panier du boulanger : 10€
Buvette

CoMbiEn ?

Forfait « 3 jours » (4 paniers repas inclus) : 90€

Concerts : 14€/12€ tr, 10€/8€ tr, 6€

tr = Tarif réduit : adhérent, étudiant, chômeur, RSA, CE

CoNTacT RéSeRvATIOns

festival.querbes@free.fr

Tel : 05 65 64 69 56 ou 06 11 50 09 90

Billetterie : Office de tourisme de Figeac (05 65 34 06 25) et de
Capdenac (05 65 64 74 87)

PRoGRaMmATIOn

Katrin Adler & Jean Paul Oddos

WWW.QUERBES.FR

